

Cuento del Zorro y del Tábano

Un día el zorro se encontró con el Tábano y le dijo: "Apostemos algo, amigo tábano". "Buena", dijo el tábano; "¿a qué jugaremos?" "Ala carrera". "Buena", contesto el tábano. - "Tu ~~se~~ te iras avanzando en el suelo y yo corro encima", dijo el zorro. - "Buena", dijo el tábano. - "Este Ege gran roble allá será el blanco de nuestra carrera" propuso el zorro y el tábano aceptó.

Cuando ya quería salir corriendo el zorro, el tábano se le puso en el arco de cola.

El zorro partió a toda carrera y se apresuró mucho. Pero en camino divisó unas frutillas. "Aquí podría comer ^{un poco de} frutilla" se dijo el zorro. ¡dicho y hecho. Mientras estaba parado ahí se dijo: "¿Dónde estará caminando este tábano barto?" y siguió comiendo frutillas. "Yo siempre voy a llegar primero, y ganarsela al pobre tábano." - Enseguida siguió su carrera.

Mas allá divisó unas murallas y se dijo: "Me convendría comer unas cuantas murallas. Donde estará andando el pobre tábano. ¡siguió comiendo! "Ligerito voy a llegar allá".

Cuando ya estaba casi llegando el zorro. "¡Uij!" dijo el tábano, y salió. Cuando el zorro llegó jadeando ~~el zorro~~ el tábano le dijo: "Te la gané, amigo zorro. Págame mi apuesta." - "No quiero", contesto el zorro y si no te calles te mato.

Entonces el tábano fue a juntar compañeros; en manadas de a trescientos, cuatrocientos, seiscientos llegaron. Se apilaron en el zorro y ~~se~~ ~~comieron~~ a mortizear se los comió el zorro, y mato

a muchos. Pero otros le entraron vivos y lo mordieron en el interior de la barriga. Rabioso de dolor el zorro exclamo: "Al agua, al agua voi!" y llegó al agua y se lanzó adentro. Cae se ahogó el zorro y los tabanos siempre pegados en su cuerpo. Al fin salió nadando. "Al bosque, al bosque quiero ir," dijo el zorro.

Mucho se apremió, pero los tabanos siempre pegados a orilla del bosque murio el zorro. Así lo mataron los tabanos.

1875
5625

Cuentos araucanos referidos por el indio Calvun (segundo Jara).
(Traducción libre).

El zorro i el tábano.

Una vez el zorro vió al tábano i le dijo: «Hagamos una apuesta, amigo tábano». — «Bueno, contestó el tábano, ¿qué vamos a jugar?»
«Corramos carrera, contestó el zorro; tú ~~de~~ te arrastraras en el suelo i yo correré por encima». — «Bueno», dijo el tábano. — «En ese gran roble allá nos detendremos», dijo el zorro. «Bueno», dijo el tábano.

Cuando el zorro ya quería salir para la carrera, el tábano se puso en su rabo. Así echó a correr el zorro con toda su ligereza. En el camino vió fustillas. «Aquí voi a comer algunas fustillas», dijo el zorro. «¿Dónde estará andando el pobre tábano?» Así el zorro se puso a comer fustillas; (el tábano siempre estaba pegado en su rabo.) «No hai peligro, dijo para sus adentros el zorro, de todos modos voi a llegar ganársela al pobre tábano».

Enseguida continuó su carrera. Al poco rato, ya cerca del termino de la carrera el zorro vió murtilas a la orilla del camino. «Comeré algunas murtilas aquí», dijo el zorro. «¿Quién sabe dónde anda el pobre tábano».

Mientras así el ~~tábo~~ zorro estaba comiendo murtilas, ^{se} dijo el tábano «Ahora voi a salir yo. Ya estaba cerca de ~~la~~ punto de llegada el zorro, cuando ¡kuij! el tábano salió, i llegó hasta el roble».

Un momento despues llegó el zorro jateando. «Te la gané, amigo zorro, le dijo gritó el tábano, dame ~~mi~~ la apuesta!» — «No quiero!» contestó el zorro; puedes estar contento ⁿⁱ que no te mato».

Entonces el tábano fué a convidar a todos sus compañeros, a docientos, a trescientos, a cuatrocientos, a seiscientos iban llegando.

Y todos estos tábanos se arrojaron sobre el zorro y lo picaron.
A mordiscos se los comió el zorro. Entonces muchos le entraron
vivos y principiaron a morderlo en la barriga. «¡Al agua, al agua!»
gritó el zorro, corrió al río y se lanzó al agua. Pero los tábanos
se pegaban muy bien en el zorro, que casi se ahogaba. Al fin
salió nadando. «¡Al monte, al monte!» gritó el zorro; pero de nuevo
mas tábanos se pegaron en él. Así al llegar a la orilla del monte
murió el zorro. Los tábanos lo habían matado.

Cuentos araucanos referidos por el indio Calvun (Segundo Jara)
(Traducción libre.)

CUENTO DEL ZORRO I EL TABANO.

Un dia el zorro se encontró con el tábano i le dijo: "Apostemos algo, amigo tábano" - "Bueno, dijo el tábano: ¿a qué jugamos?" - "A la carrera" - "Bueno." contestó el tábano. - "Tu te iras arrastrando en el suelo i yo corro encima", dijo el zorro. - "Bueno", dijo el tábano. - Ese gran roble allá será el blanco de nuestra carrera" propuso el zorro i el tábano aceptó.

Cuando ya quería salir corriendo el zorro, el tábano se le puso en el arco de la cola.

El zorro partió a toda carrera i se apresuró mucho. Pero en camino divisó unas frutillas. "Aquí podría comer un poco de frutilla" se dijo el zorro. I dicho i hecho. Mientras estaba parado ahí se dijo: ¿Dónde estará caminando este tábano tonto; i siguió comiendo frutillas. "Yo siempre voi a llegar primero, i ganarsela al pobre tábano. - Enseguida siguió su carrera.

Mas allá divisó unas murtillas i se dijo: "Me convendría comer unas cuantas murtillas. Donde estará andando el pobre tábano. I siguió comiendo" Lijerito voi a llegar allá."

Cuando ya estaba casi llegando jadeando el tábano le dijo: Te la gané, amigo zorro. Pagame mi apuesta. - No quiero, contestó el zorro i si no te callas te mato.

Entonces el tábano fué a juntar compañeros; en manada de a trescientos, cuatrocientos, seiscientos llegaron. Se apilaron en el zorro i a mordizcos se los comió el zorro i mató a muchos. Pero otros le entraron vivos i lo mordieron en el interior de la barriga. Rabioso de dolor el zorro exclamó "Al agua, al agua voi!" i llegó al agua i se lanzó adentró. Casi se ahogó el zorro i los tábanos siempre pegados en su cuerpo. Al fin salió nadando "Al bosque, al bosque quiero ir". dijo el zorro.

Mucho se apresuró, pero los tabanos siempre pegados. A orillas del bosque murió el zorro. Así lo mataron los tabanos.

CUENTO DEL ZORRO I EL TABANO.

Un día el zorro se encontró con el tábano i le dijo: "Apostemos algo, amigo tábano" - "Bueno, dijo el tábano: ¿a qué jueg~~os~~igaremos?" - "A la carrera" - "Bueno," contestó el tábano. - "Pa te iras arrastrando en el suelo i yo corro encima", dijo el zorro. - "Bueno ", dijo el tábano- Ese gran robie allíá será el blanco de nuestra carrera" propuso el zorro i el tábano aceptó.

Cuando ya quería salir corriendo el zorro, el tábano se le puso en el arco de la cola.

El zorro partió a toda carrera i se apresuró mucho. Pero en camino divisó unas frutillas. "Aquí podría comer un poco de frutilla" se dijo el zorro. i dicho i hecho. Mientras estaba parado ahí se dijo: ¿Dónde estará caminando este tábano tonto;" i siguió comiendo frutillas. "Yo sicapre voi a llegar primero, i ganarsela al pobre tábano.- Enseguida siguió su carrera.

Mas allíá divisó unas murtilias i se dijo: "Me convendría comer unas cuantas murtilias. Donde estará andando el pobre tábano. I siguió comiendo" Lijerito voi a llegar allíá."

Cuando ya estaba casi llegando jadeando el tábano de dijo: Te la gané, amigo zorro. Pagame mi apuesta.- No quiero, contestó el zorro i si no te callas te mato.

Entonces el tábano fué a juntar compañeros; en manada de a trescientos, cuatrocientos, seis cientos llegaron. Se apilaron en el zorro i a mordizcos se los comió el zorro i mató a muchos. Pero otros le entraron vivos i lo mordieron en el interior de la barriga. Rabioso de dolor el zorro exclamó "Al agua, al agua voi!" i llegó al agua i se lanzó adentró. Casi se ahogó el zorro i los tábanos siempre pegados en su cuerpo. Al fin salió nadando "Al bosque, al bosque quiero ir". dijo el zorro.

Mucho se apresuró, pero los tabanos siempre pegados. A orillas del bosque murió el zorro. Así lo mataron los tabanos.